

Porównanie tłumaczeń Psalmów 140:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wybaw mnie, JAHWE, od złych ludzi, Chroń mnie przed ludźmi okrutnymi,* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wybaw mnie, JAHWE, od niegodziwych, Chroń mnie przed ludźmi okrutnymi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Od tych</i> , którzy knują w sercu złe rzeczy, każdego dnia zbierają się na wojnę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyrwij mię, Panie! od człowieka złego, od męża okrutnego strzeż mię;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyrwi mię, JAHWE, od człowieka złego, od męża złośliwego wyrwi mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wybaw mnie, Panie, od człowieka złego, strzeż mnie od gwałtownika,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wybaw mnie, Panie, od człowieka złego, Od ludzi okrutnych ustrzeż mnie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wybaw mnie, JAHWE, od złego człowieka, strzeż mnie przed gwałtownikiem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uwolnij mnie, JAHWE, od złego człowieka, ocal mnie od okrutnika!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wybaw mnie, Jahwe, od człowieka złego, broń mnie przed gwałtownikiem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай випрямиться моя молитва перед Тобою наче кадило, піднесення моїх рук - вечірня жертва.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wybaw mnie, WIEKUISTY, od człowieka złego; ochroń mnie od męża bezprawia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	od tych, którzy uknuli złe rzeczy w swym sercu, którzy przez cały dzień atakują jak na wojnach.

¹⁾ Tj. ludźmi okrucieństw.